



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ราชอาณาจักรกัมพูชา	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๙ เมษายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สมเด็จพระจัน สอน ให้คำมั่นว่าจะรักษาสันติภาพและดำเนินการตามยุทธศาสตร์การปฏิรูปของกัมพูชา		

เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๙ เมษายน ๒๕๖๓ มีรายงานข่าวของกัมพูชาว่า ในสารที่ส่งถึงประชาชนชาวกัมพูชา สมเด็จพระจัน สอน นายกรัฐมนตรี กล่าวว่า รัฐบาลจะปฏิบัติหน้าที่ให้ดีที่สุดเพื่อรักษาสันติภาพพร้อมทั้งดำเนินการตามยุทธศาสตร์การปฏิรูปประเทศในช่วงเวลาที่กัมพูชาและชาวโลกประสบกับการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัส COVID-19

สารของนายกรัฐมนตรีซึ่งมีจำนวน ๗ หน้า ลงวันที่ ๑ เมษายน ๒๕๖๓ แสดงคำอวยพรต่อประชาชนในโอกาสวันขึ้นปีใหม่ของกัมพูชาซึ่งครอบคลุมอีกหลายเรื่อง รวมทั้งความสำเร็จในปีที่ผ่านมาทั้งทางด้านเศรษฐกิจและการเมือง อย่างไรก็ตาม สมเด็จพระจัน สอน ยังได้ระบุว่า การชะลอตัวของเศรษฐกิจอาจเนื่องมาจากวิกฤติโรคติดเชื้อไวรัส COVID-19 ของโลกในขณะนี้

สมเด็จพระจัน สอน กล่าวว่า ในปีที่ผ่านมารัฐบาลประสบความสำเร็จในการรักษาอิสรภาพ สันติภาพ ประชาธิปไตย บูรณภาพแห่งดินแดนของชาติและการบรรลุผลสำเร็จด้านสังคม ป้องกันการแทรกแซงกิจการภายใน ของกัมพูชา รวมทั้งดำเนินการปฏิรูปในทุกรูปแบบที่ขัดต่อกฎหมายรัฐธรรมนูญและประชาธิปไตย และยังกล่าวว่า “ตั้งนั้น กัมพูชาจึงดำรงสันติภาพโดยมีอิสรภาพและบูรณภาพและปกป้องภัยพิบัติทุกชนิดเพื่อประชาชนชาวกัมพูชา”

สมเด็จพระจัน สอน กล่าวว่า ในปีนี้รัฐบาลจะ “ปฏิบัติหน้าที่อย่างดีที่สุดเพื่อรักษาสันติภาพ เสถียรภาพทางการเมือง ความมั่นคงและความสงบเรียบร้อยของสังคม รวมทั้งเพื่อพิทักษ์รัฐธรรมนูญ ประชาธิปไตย รวมทั้งการบรรลุผลสำเร็จในอดีตที่ผ่านมา”

สารของนายกรัฐมนตรีระบุว่า รัฐบาลจะติดตามการปฏิรูปในวงกว้างเพื่อเสริมสร้างหลักธรรมาภิบาลของสถาบันต่าง ๆ ของชาติ การกระจายอำนาจ การบริหารกิจการภาครัฐ การบริหารการคลังสาธารณะ ระบบตุลาการ รวมทั้งต่อต้านการทุจริต

นอกจากนี้ การปฏิรูปจะครอบคลุมถึงการพัฒนาศูนย์ราชการและส่งเสริมระบบการศึกษา เศรษฐกิจดิจิทัล การปฏิวัติอุตสาหกรรม ครั้งที่ ๔ ตลาดภายในประเทศและระหว่างประเทศ รวมทั้งเสริมสร้างระบบสนับสนุนสังคม สาธารณสุขและโครงสร้างพื้นฐาน และรัฐบาลจะดำเนินการเพิ่มการจ่ายกระแสไฟฟ้าให้ครอบคลุมทั่วประเทศ พัฒนาอุตสาหกรรม การขนส่งเชิงพาณิชย์ การท่องเที่ยว และเกษตรกรรม

นายกรัฐมนตรีระบุว่า ทุกคนต้องการสันติภาพ เว้นแต่ผู้ก่อการร้ายซึ่งต้องการทำลายสันติภาพ

นายซัน เจย (Mr. San Chey) กรรมการบริหารเครือข่ายสมทบเพื่อความรับผิดชอบต่อสังคม กระตุ้นรัฐบาลให้แก้ไขปัญหที่ส่งผลกระทบต่อสังคมซึ่งรวมทั้งปัญหาการทุจริต

ทั้งนี้ นายซัน เจย ระบุว่า “ตนคิดว่ารัฐบาลควรจะหิบบกประเด็นที่ข้าราชการนำเงินตราไปเก็บนอกประเทศและผู้ที่เกี่ยวข้องกับการทำลายป่า พวกเขากำลังประทุษร้ายผู้คุ้มครองสิ่งแวดล้อมและทำลายความสงบเรียบร้อยทางสังคม สิ่งนี้เป็นการใช้อำนาจในทางที่ผิดและการทุจริตที่ร้ายแรง”

ขณะที่ นายคิน แพ (Mr. Kin Phea) ผู้อำนวยการสถาบันความสัมพันธ์ระหว่างประเทศแห่งราชบัณฑิตยสถานแห่งกัมพูชา กล่าวว่า ในปีนี้กัมพูชาประสบกับปัญหาความท้าทายหลายประการ โดยส่วนใหญ่เกิดจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัส COVID-19 โดยนายคิน แพ ระบุว่า โรคติดเชื้อไวรัสจะส่งผลกระทบต่อสุขภาพในทางสังคม ส่งผลกระทบต่อชีวิตประจำวันของประชาชนและเศรษฐกิจ

นายคิน แพ ระบุว่า “ปัญหาอีกประการหนึ่งคือนักการเมืองฝ่ายค้านบางคนกำลังแสวงหาผลประโยชน์จากสถานการณ์ โดยชักนำประชาชนในทางที่ผิดเพื่อให้พวกตนสามารถนำพาประชาชนให้หันมาต่อต้านรัฐบาล ดังนั้น จึงเป็นเหตุผลให้นายกรัฐมนตรีให้คำมั่นว่าจะรักษาคุณค่าแห่งสันติภาพอย่างยิ่งยวด” และระบุว่า “ในช่วงวิกฤติโรคติดเชื้อไวรัส COVID-19 นี้ หากพวกเราไม่สามารถควบคุมสถานการณ์ได้ พวกเราจะทำให้โรคติดเชื้อไวรัสแพร่ระบาด ซึ่งจะก่อให้เกิดวิกฤติทางสังคมและการเมือง”

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.phnompenhpost.com/national/hun-sen-vows-maintain-peace-reform">https://www.phnompenhpost.com/national/hun-sen-vows-maintain-peace-reform</a>
วันที่พิมพ์ :	๑๓ เมษายน ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.phnompenhpost.com/national/hun-sen-vows-maintain-peace-reform">https://www.phnompenhpost.com/national/hun-sen-vows-maintain-peace-reform</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ / ปังบ ๙/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักนักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ